

HOLZ

MANN®

MASCHINEN

Manual de instrucciones

Enrollador manguera de aire retráctil

Mode d'emploi

Enrouleur tuyau d'air automatique



LSR 10HQ / LSR 15HQ

¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!



¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüssberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

1 CONTENIDO / CONTENU

1 CONTENIDO / CONTENU	2
2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	4
3 PREFACIO	5
4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	6
4.1 Componentes	7
4.2 Datos técnicos	7
5 SEGURIDAD	8
5.1 Uso correcto	8
5.1.1 Condiciones de trabajo	8
5.2 Uso prohibido	8
5.3 Instrucciones generales de seguridad	8
5.4 Riesgos residuales	9
6 MONTAJE	10
6.1 Instalación del soporte	10
6.1.1 Montaje en muro, en columna, en suelo y en techo	10
7 FUNCIONAMIENTO	11
7.1 Desenrollar / sacar la manguera	11
7.2 Enrollado / retraer la manguera	11
7.3 Ajustes	11
7.3.1 Ajuste de la longitud de la manguera	11
7.3.2 Cambio de posición del brazo de guía	11
7.3.3 Ajuste de la fuerza del muelle	11
7.3.4 Reducir la fuerza del muelle	12
7.3.5 Aumenta la fuerza del muelle	12
8 MANTENIMIENTO	12
9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	13
1 PRÉFACE	14
2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	15
2.1 Composants	16

2.2	Données techniques	16
3	SÉCURITÉ	17
3.1	Utilisation correcte	17
3.1.1	Conditions de travail	17
3.2	Utilisation interdite	17
3.3	Instructions générales de sécurité	17
3.4	Risques résiduels	18
4	MONTAGE	19
4.1	Installation du support	19
4.1.1	Montage sur le mur, colonne, sur le sol et le plafond	19
5	FONCTIONNEMENT	20
5.1	Dérouler / sortir le tuyau	20
5.2	Enrouler / rétracter le tuyau	20
5.3	Réglages	20
5.3.1	Réglage de la longueur de tuyau	20
5.3.2	Réglage de la position du bras de guidage	20
5.3.3	Réglage de la force du ressort	20
5.3.4	Réduire la force du ressort	21
5.3.5	Augmenter la force du ressort	21
6	ENTRETIEN	21
7	DÉPANNAGE	22
8	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	23
8.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	23
8.2	Despiece / Vue éclatée	24
9	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	25
10	GARANTÍA Y SERVICIO	26
11	GARANTIE ET SERVICE	27
12	FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	28

2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

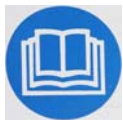
(ES) SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

(FR) SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES



(ES) **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

(FR) **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



(ES) **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

(FR) **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



(ES) **ROPA DE PROTECCIÓN!** El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.



(FR) **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité.



(ES) **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

(FR) **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

3 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del enrollador de aire retráctil LSR10HQ / LSR15HQ.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.



¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad! Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ¡lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.

Copyright

© 2015

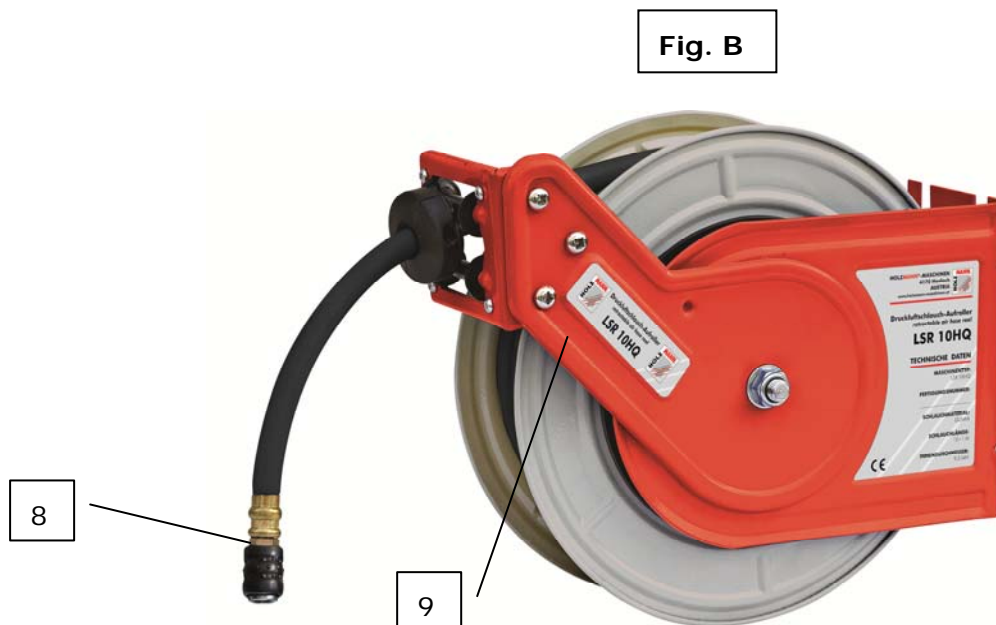
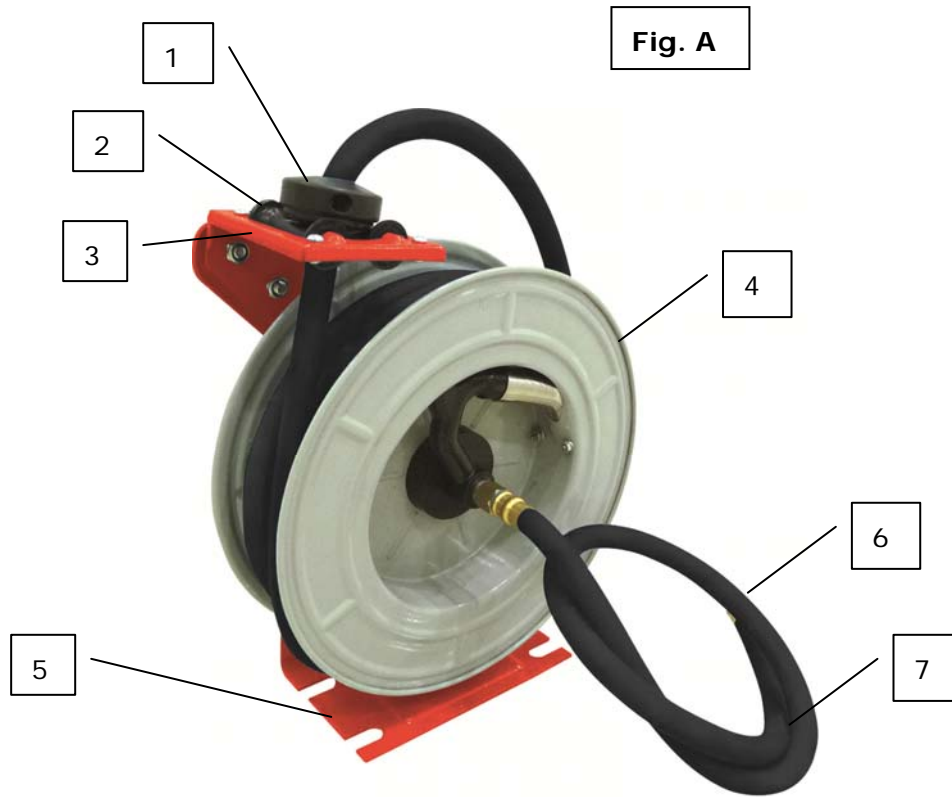
Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, ¡serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de AT-4020 Linz, Austria!

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
service@holzmann-maschinen.at

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



4.1 Componentes

1	Anillo de tope de la manguera
2	Rodillos guía de la manguera
3	Tope de la manguera
4	Enrollador
5	Base de montaje
6	Conexión de enchufe 1/4"
7	Manguera de suministro
8	Acoplamiento 1/4"
9	Brazo de guía

4.2 Datos técnicos

	LSR 10HQ	LSR 15HQ
Longitud de la manguera	10 m	15 m
Manguera de suministro	1 m	1 m
Material de la manguera	Caucho	Caucho
Diámetro interior de la manguera	9,5 mm	9,5 mm
Diámetro exterior de la manguera	14 mm	14 mm
Temperatura de trabajo	-20°C a +60°C	-20°C a +60°C
Presión máxima	20 bares	20 bares
Tipo de enchufes	2 x 1/4" enchufe rápido	2 x 1/4" enchufe rápido

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

El enrollador de manguera LSR10HQ / 15HQ está diseñado exclusivamente para uso con aire comprimido.

Modificaciones y variaciones de rollos de manguera no autorizadas están prohibidas por razones de seguridad.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

5.1.1 Condiciones de trabajo

El enrollador de manguera de aire no está diseñado para usar bajo condiciones explosivas.

5.2 Uso prohibido

Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.

El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.

El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.

Prohibido el uso de herramientas que no son adecuadas para su uso con el **LSR 10HQ / 15HQ**.

El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

No deje la manguera desatendida, sobre todo cuando hay niños cerca. ¡NO DEJE el lugar de trabajo!

5.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!

La máquina sólo tiene algunos componentes que necesitan mantenimiento.

¡Las reparaciones sólo la deben de hacer profesionales!

Accesorios: Use solamente accesorios recomendados por HOLZMANN!

5.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la LSR10HQ / 15HQ y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

6 MONTAJE

6.1 Instalación del soporte

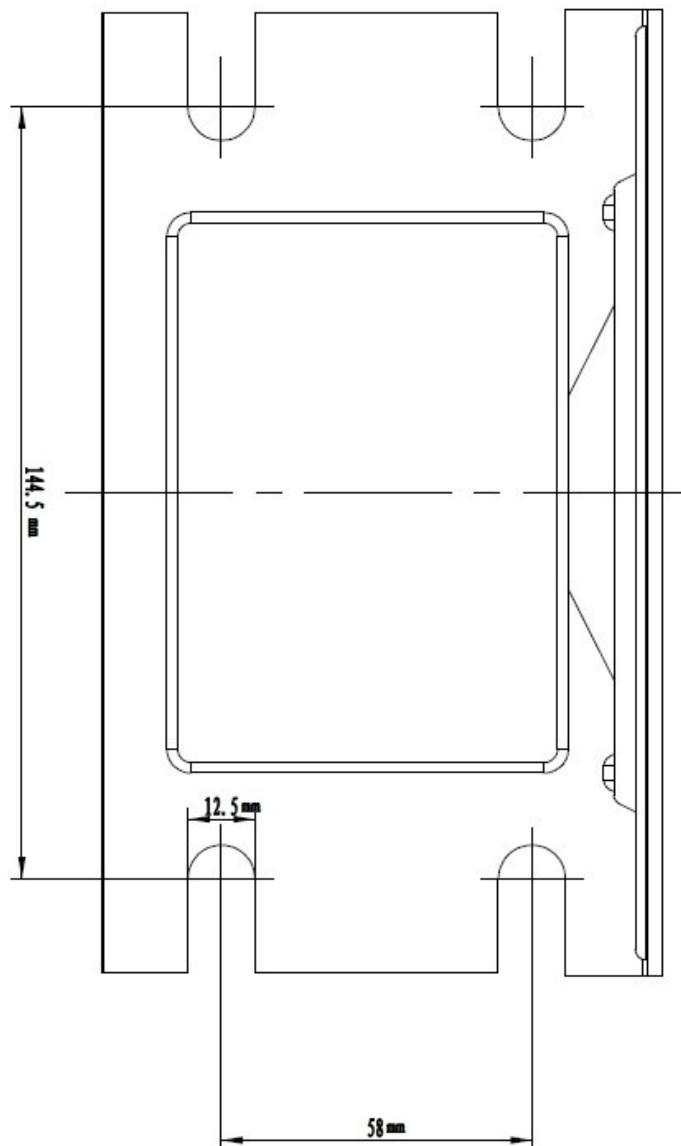
Asegúrese de que, perfora los agujeros en el espacio apropiado.

6.1.1 Montaje en muro, en columna, en suelo y en techo

La base del soporte debe ser asegurada con 4 tornillos 10x60mm (más largo mejor), a la pared o en el techo firmemente.

Se recomienda encarecidamente el uso de tornillos y arandelas de anclaje o fijación a un componente.

Distancias de perforación



7 FUNCIONAMIENTO



Si la manguera se desenrolla en su totalidad, no haga movimiento fuerte, porque el tubo podría salirse y el extremo del tubo restante puede girar alrededor peligrosamente.

7.1 Desenrollar / sacar la manguera

Saque la manguera a la longitud deseada y dejar que haga clic, dejándolo retraerse lentamente. Si el enrollador de manguera no se bloquea, haga lo mismo de nuevo una vez más, saque la manguera y deje retraerse lentamente.

Repita el proceso hasta que el enrollador de manguera queda bloqueado en la posición deseada.



Si se suelta la manguera durante la retracción, la manguera se enrollará rápido sin control hacia la unidad de enrollar. Usted y otras personas pueden sufrir daños físicos o los elementos dañarse. Por lo tanto, nunca liberar la manguera al retraerse. Controle siempre y guíe la manguera hacia la unidad de enrollado.

7.2 Enrollado / retraer la manguera

Saque un poco más la manguera para desbloquearla. Luego deje enrollarse lentamente. Guíe la manguera lentamente hasta la unidad de enrollado.

7.3 Ajustes

7.3.1 Ajuste de la longitud de la manguera

La longitud fija de la manguera se puede establecer en diferentes límites con el acoplamiento de la manguera.

- Afloje los dos tornillos cilíndricos en el anillo de tope de la manguera (1) cuidadosamente. Tirar del tubo fuera de la guía, y deslice el anillo de tope de la manguera a la longitud deseada.
- Atornille los dos tornillos cilíndricos de nuevo.

7.3.2 Cambio de posición del brazo de guía

La posición del brazo de guía (9) se puede ajustar en pasos de 90°. Permite establecer en paralelo o en ángulo a la pared, al suelo o al techo la guía de la manguera.

- Quitar la tuerca hexagonal de montaje y alinear el brazo de guía en la posición deseada.
- Fije el brazo guía en su posición, apretando la tuerca hexagonal de nuevo.

7.3.3 Ajuste de la fuerza del muelle

Mediante el ajuste de la fuerza del muelle la velocidad de retorno del tubo se puede ajustar individualmente. Aumenta o reduce la fuerza de enrollar o desenrollar la manguera.



Debe parar el suministro de aire comprimido antes de cualquier ajuste, mantenimiento y reparación. ¡Quite la manguera del suministro de aire!

ATENCIÓN: ¡Siempre sujete el enrollador de manguera ajustado y no liberarlo!

- Quitar el anillo de tope de la manguera (1) como se describe en 7.3.1.
- Tire del extremo de la manguera hacia fuera, por el guía de la manguera.

7.3.4 Reducir la fuerza del muelle

- Al girar el enrollador de manguera hacia la izquierda (ver en el lado de suministro de manguera), la fuerza del muelle disminuye.

7.3.5 Aumentar la fuerza del muelle

- Al girar el enrollador de manguera hacia la derecha (ver en el lado de suministro de manguera), se incrementa la fuerza del muelle.

Después de ajustar la tensión del muelle tire del extremo de la manguera por el rodillo guía de la manguera y fijar el anillo de tope. ¡Sólo ahora se puede dejar el enrollador de manguera de nuevo!

8 MANTENIMIENTO

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.



Debe parar el suministro de aire comprimido antes de cualquier ajuste, mantenimiento y reparación. ¡Quite la manguera del suministro de aire!

La eliminación de los defectos los hace su distribuidor.

Mantenga la manguera limpia y libre de suciedad para garantizar el buen funcionamiento de la instalación.

Limpie la superficie de los rodillos de guía de los desechos acumulados

Compruebe regularmente las conexiones de aire pr si están flojos, por fugas, grietas o daños.

Compruebe los elementos de fijación si están flojos o dañados.

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente un detergente suave!

9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



Debe parar el suministro de aire comprimido antes de cualquier ajuste, mantenimiento y reparación. ¡Quite la manguera del suministro de aire!

Problema	Posible causa	Solución
La manguera no se rebobina completamente hacia atrás	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Manguera enrollada de manera desigual ▪ Baja tensión del muelle ▪ Manguera de reemplazo demasiado pesada ▪ Ajuste del anillo tope de la manguera ▪ Manguera enrollado demasiado rápido 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Enrollar la manguera de manera uniforme ▪ Ajuste o cambie el muelle ▪ Utilice una manguera de reemplazo adecuado ▪ Ajuste el anillo de tope de la manguera en la posición correcta ▪ Enrollar la manguera uniforme y lentamente
Bloqueo no funciona	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Enrollador de manguera montado incorrectamente ▪ Liberar la manguera demasiado rápido ▪ Unidad de bloqueo dañado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consulte el capítulo 6 Montaje ▪ Guiar la manguera lentamente para bloquear ▪ Cambie la unidad de bloqueo
Fugas de la manguera	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Manguera dañada ▪ Abrazadera de la manguera floja ▪ La junta del cuerpo rotativo desgastado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reemplace la manguera ▪ Reparar o reemplazar la abrazadera de la manguera ▪ Reemplace la junta del cuerpo rotativo

1 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de l'enrouleur tuyau d'air automatique LSR10HQ / 15HQ.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

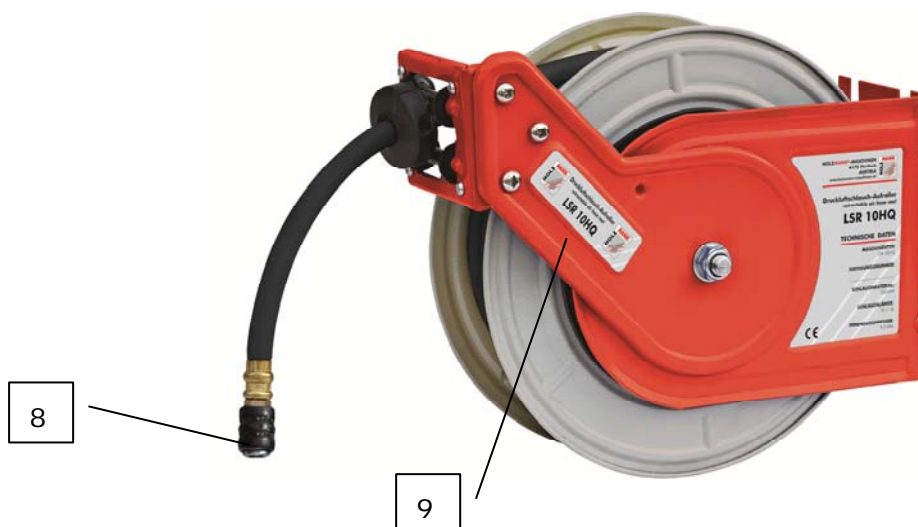
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
service@holzmann-maschinen.at

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fig. A



Fig. B



2.1 Composants

1	Anneau de butée du tuyau
2	Rouleaux de guidage du tuyau
3	Butée du tuyau
4	Enrouleur
5	Base de montage
6	Raccordement de connection 1/4"
7	Tuyau d'alimentation
8	Accouplement 1/4"
9	Bras de guidage

2.2 Données techniques

	LSR 10HQ	LSR 15HQ
Longeur tuyau	10 m	15 m
Tuyau d'alimentation	1 m	1 m
Matériel tuyau	caoutchouc	caoutchouc
Diamètre intérieur du tuyau	9,5 mm	9,5 mm
Diamètre extérieur du tuyau	14 mm	14 mm
Température de travail	-20°C jusqu'à +60°C	-20°C jusqu'à +60°C
Pression maxi	20 bar	20 bar
Connexions de type à couplage	2 x 1/4" raccord rapide	2 x 1/4" raccord rapide

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

3 SÉCURITÉ

3.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

Le enrouleur de tuyau LSR10HQ / 15HQ est conçu exclusivement pour une utilisation avec de l'air comprimé.

Modifications et variations d'enrouleurs non autorisées sont interdites pour des raisons de sécurité.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

3.1.1 Conditions de travail

L'enrouleur de tuyau d'air n'est pas conçu pour une utilisation dans des conditions explosives.

3.2 Utilisation interdite

N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.

L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.

Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.

Interdire l'utilisation d'outils, qui ne conviennent pas pour une utilisation avec le **LSR10HQ / 15HQ**.

L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

Ne laissez pas le tuyau sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail!

3.3 Instructions générales de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann!

3.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

Domages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme le LSR10HQ /15HQ, le facteur de sécurité plus important.

4 MONTAGE

4.1 Installation du support

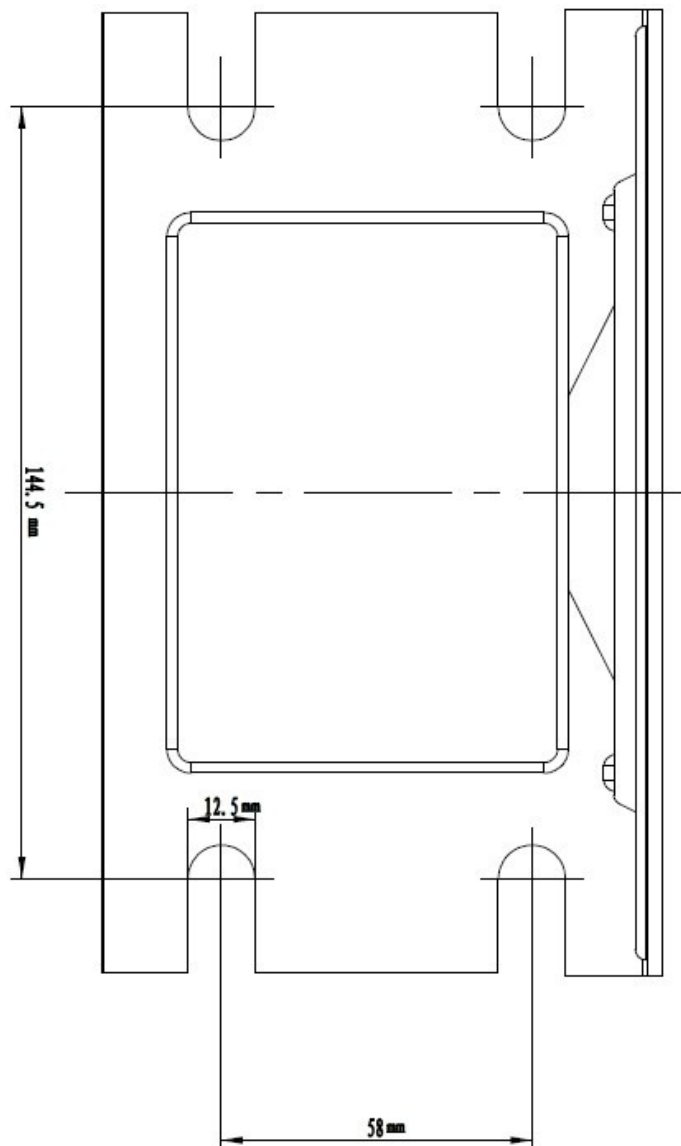
Assurez-vous de percer des trous dans l'espace approprié.

4.1.1 Montage sur le mur, colonne, sur le sol et le plafond

La base de support doit être fixée avec 4 vis 10x60mm (plus long mieux), au mur ou au plafond fermement.

Nous recommandons fortement l'utilisation de boulons et rondelles d'ancrage, ou l'attachement à une composante.

Distances de perçage



5 FONCTIONNEMENT



Si le tuyau est déroulé en totalité, ne pas faire de mouvement fort, parce que le tuyau peut se détacher et l'autre extrémité du tuyau peut être tournée autour dangereusement.

5.1 Dérouler / sortir le tuyau

Sortez le tuyau à la longueur désirée et laissez cliquant, laissez rétracter lentement. Si l'enrouleur ne est pas bloqué, refaire la même chose de nouveau, retirez le tuyau et laissez se rétracter lentement.

Répéter l'opération jusqu'à ce que l'enrouleur de tuyau est bloqué dans la position souhaitée.



Si le tuyau est libéré pendant la rétraction, le tuyau est enroulé rapide sans commande vers l'unité d'enroulement. Vous et d'autres peuvent subir des dommages physiques ou des articles endommagés. Par conséquent, ne jamais libérer le tuyau à la retraite. Toujours contrôler et guider le tuyau, vers l'unité d'enroulement.

5.2 Enrouler / rétracter le tuyau

Dérouler un peu le tuyau pour débloquer. Puis enroulé lentement. Guidez le tuyau lentement à l'unité d'enroulement.

5.3 Réglages

5.3.1 Réglage de la longueur de tuyau

La longueur du tuyau fixe peut être réglée sur différentes limites avec le raccord de tuyau.

- Dévissez les deux vis cylindriques sur l'anneau de butée du tuyau (1) avec précaution. Tirez le tube sur le guide et faites glisser l'anneau de butée du tuyau à la longueur désirée.
- Revisser les deux vis cylindriques.

5.3.2 Réglage de la position du bras de guidage

La position du bras de guidage (9) est réglable par pas de 90°. Cela permet d'établir le guide tuyau en parallèle ou à un angle par rapport au mur, au sol ou au plafond.

- Retirez l'écrou hexagonale de montage et aligner le bras de guidage dans la position souhaitée.
- Fixer le bras de guidage en position en resserrant l'écrou hexagonal.

5.3.3 Réglage de la force du ressort

En ajustant la force de ressort, la vitesse de retour, du tube peut être ajustée individuellement. Augmente ou diminue la force du dérouler ou enrouler le tuyau.



Vous devez arrêter l'alimentation en air comprimé avant tout ajustement, entretien et réparation. Retirez le tuyau d'alimentation d'air!

AVERTISSEMENT: Toujours tenir fermement l'enrouleur et non relâcher!

- Retirez l'anneau de butée du tuyau (1) comme décrit dans 7.3.1.
- Tirez sur l'extrémité du tuyau par le guide de tuyau.

5.3.4 Réduire la force du ressort

- Tourner le enrouleur de tuyau, à gauche (vue sur le côté de tuyau d'alimentation), la force du ressort diminue.

5.3.5 Augmenter la force du ressort

- Tourner le enrouleur de tuyau, à droite (vue sur le côté de tuyau d'alimentation), la force du ressort augmente.

Après ajustement de la tension du ressort, tirez de l'extrémité du tuyau, du rouleau de guidage de tuyau, et fixer l'anneau de butée du tuyau. Seulement maintenant vous pouvez quitter de l'enrouleur!

6 ENTRETIEN

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.



Vous devez arrêter l'alimentation en air comprimé avant tout ajustement, entretien et réparation. Retirez le tuyau d'alimentation d'air!

L'élimination des défauts est faite par votre revendeur.

Gardez le tuyau propre et exempt de saleté pour assurer le bon fonctionnement de l'installation. Nettoyez la surface des rouleaux de guidage des déchets accumulés. Vérifiez régulièrement les raccords d'air pour le relâchement, de fuites, de fissures ou de dommages. Contrôlez les fixations, si lâche ou endommagée.

NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser uniquement un détergent doux !

7 DÉPANNAGE



Vous devez arrêter l'alimentation en air comprimé avant tout ajustement, entretien et réparation. Retirez le tuyau d'alimentation d'air!

Problème	Cause possible	Solution
Le tuyau ne est pas complètement rembobiné retour	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tuyau enroulé de façon inégale ▪ Faible tension du ressort ▪ Tuyau de rechange trop lourd ▪ Ajustement de l'anneau de butée du tuyau ▪ Tuyau enroulé trop vite 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Enrouler le tuyau uniformément ▪ Régler ou remplacer le ressort ▪ Utilisez un tuyau de remplacement convenable ▪ Ajuster de l'anneau de butée du tuyau en position correcte ▪ Enrouler le tuyau uniforme et lentement
Blocage ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Enrouleur monté incorrectement ▪ Relâcher le tuyau trop vite ▪ Unité de blocage endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Voir le chapitre 6 Installation ▪ Lentement guider le tuyau pour bloquer ▪ Changer l'unité de blocage
Fuites de tuyau	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tuyau endommagé ▪ Collier de serrage lâche ▪ Le joint du corps rotatif usé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Remplacer le tuyau ▪ Réparer ou remplacer le collier de serrage ▪ Remplacer le joint du corps rotatif

8 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

8.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

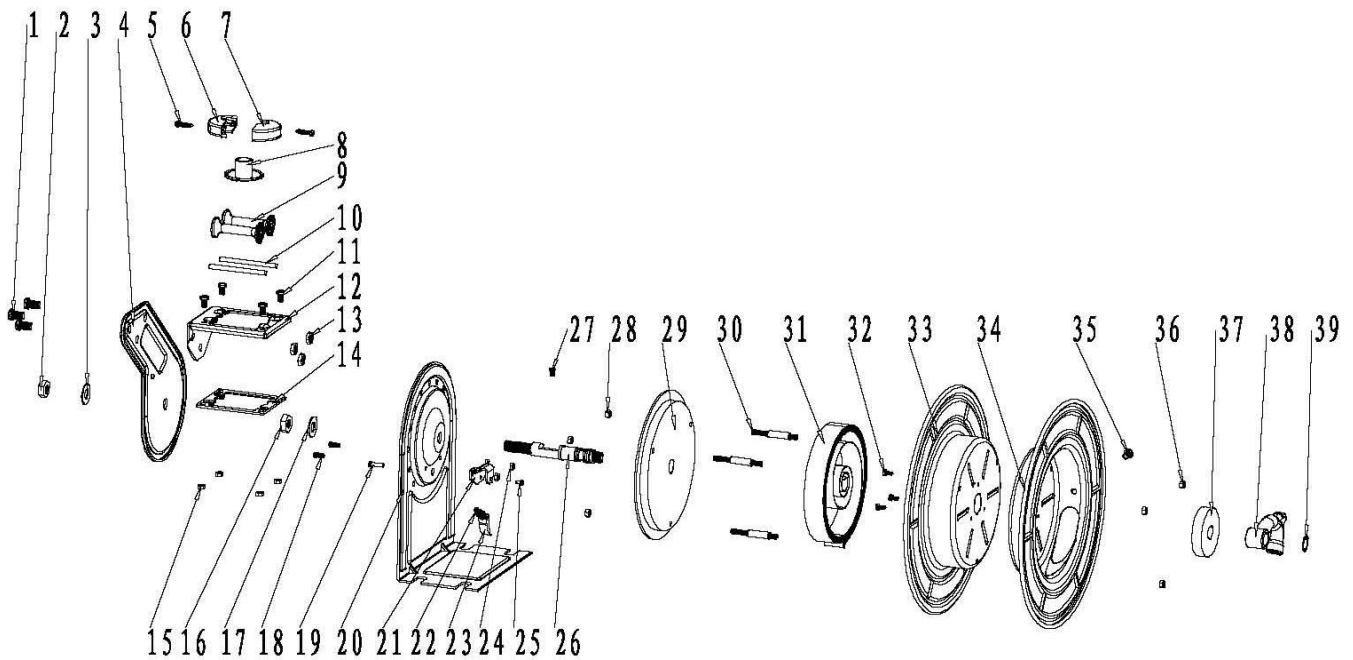
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.


[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

8.2 Despiece / Vue éclatée



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Circlip	1	21	Docking rivets 4x8	2
2	Elbow connection	1	22	M5x10 Cross recess pan head screw	1
3	Oil Bearing	1	23	Flat gasket	1
4	M5 Lock nut	3	24	M12 Lock nut	1
5	M5x10 Cross recess pan head screw	1	25	M5 Lock nut	4
6	Right reel	1	26	Guide Jacket 6	1
7	Left Reel	1	27	M8 Lock nut	3
8	M8 Sunk screw	3	28	Guide Jacket 8	1
9	Spring	1	29	M5x10 Cross recess pan head screw	4
10	Double thread screw	3	30	Guide roller shaft	2
11	Patchet plate	1	31	Guide roller	2
12	M5 Lock nut	3	32	Clamping ball cushion	1
13	M5x10 Cross recess pan head screw	1	33	Right half Calmping ball	1
14	Center shaft	1	34	Left half Clamping ball	1
15	Docking rivets 3x5	1	35	M14 Self tapping screw slot	2
16	M5 Lock nut		36	Arm	1
17	Ratchet		37	M12 Flat gasket	1
18	Tension spring		38	M12 Lock nut	1
19	Ratchet seat		39	M8x20 Cross recess pan head screw	3
20	Mounting bracket				

9 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Nombre / Nom	Enrollador manguera de aire retráctil / Enrouleur tuyau d'air automatique
Modelo / Modèle	LSR 10HQ LSR 15HQ
Directivas CE / Directives CE	2006/42/EG

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 17.04.2015

Lugar, Fecha / Lieu, Date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüssberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Gerente / Directeur



Gerhard Brunner

Documentación técnica

Documentation technique

10 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 17.04.2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el periodo de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 4

11 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 17.04.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: service@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 4

12 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Mis experiencias / Mes expériences:

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Nombre/Nom:
Producto/Produit:
Fecha de compra/Date d'achat:
Adquirido en/Acheté de:
Mi Email/Mon Email:

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!